



LOAN AGREEMENT

HỢP ĐỒNG VAY

(KBank Cash Advance)

(Khoản vay linh hoạt từ KBank)

Ngày/Date: [Agreement_Signing_Date]

I, [Full_Name],

having National ID/Passport No. [ID_Number],

dated [ID_Issued_Date],

and having the permanent resident address at [Permanent_Address], Vietnam

being the owner of the business household [Business_Name], established and registered in accordance with the laws and regulations of Vietnam, having Business Household Registration Certificate No. [Business_Number],

having a registered business location at [Business_Address], Vietnam

(hereinafter called the “**Borrower**”),

Tôi, [Full_Name],

có Căn cước công dân/Hộ chiếu số [ID_Number],

cấp ngày [ID_Issued_Date],

và có địa chỉ thường trú tại [Permanent_Address], Việt Nam

là chủ hộ kinh doanh của hộ kinh doanh [Business_Name], được thành lập và đăng ký theo quy định của pháp luật Việt Nam, có Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Hộ Kinh Doanh số [Business_Number],

có địa điểm kinh doanh tại [Business_Address], Việt Nam

*(sau đây được gọi là “**Bên Vay**”),*

wish to obtain financial accommodation from **KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED – HO CHI MINH CITY BRANCH**, having a registered office at Sun Wah Tower, 115 Nguyen Hue Street, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam with the Enterprise Registration Certificate No. 0316720237 issued by Department of Planning and Investment of Ho Chi Minh City (hereinafter called the “**Bank**”), and the Bank agrees to provide the financial accommodation to the Borrower for the purpose specified in Clause 1 below.



*có nhu cầu được cấp khoản hỗ trợ tài chính bởi **NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**, có trụ sở đăng ký tại Tòa nhà Sun Wah Tower, Số 115 Đường Nguyễn Huệ, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam và Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Doanh Nghiệp số 0316720237 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp (sau đây được gọi là “**Ngân Hàng**”), và Ngân Hàng đồng ý cấp khoản hỗ trợ tài chính cho Bên Vay để phục vụ mục đích được nêu cụ thể tại Điều 1 dưới đây.*

Now, therefore, the Borrower and the Bank agrees to enter into this Loan Agreement (this “**Agreement**”) in evidence of the acceptance of such financial accommodation under the terms and conditions as follows:

*Nay, do vậy, Bên Vay và Ngân Hàng đồng ý ký kết Hợp Đồng Vay này (“**Hợp Đồng**”) để làm bằng chứng cho việc chấp nhận khoản hỗ trợ tài chính đó theo các điều khoản và điều kiện sau đây:*

1. Loan Details and Disbursement / Thông tin chi tiết và giải ngân Khoản Vay

1.1 The Borrower shall utilize the credit facility(ies) supported by the Bank for business purpose as specified in the Notice of the Bank’s Approval of KBank Cash Advance (“**Bank Approval Notice**”) under which the Bank shall approve and inform the Borrower of the approved loan amount, the interest rate, any relevant fees, repayment period and the loan tenor (the “**Loan**”) mentioned in the Bank Approval Notice. The Borrower shall drawdown the Loan from the Bank in a single drawdown in which the Borrower shall submit documents and evidence as specified in Clause 1.2 or any other document required by the Bank for its consideration and approval. Additionally, the Borrower undertakes to use the Loan for the purpose as specified in this Agreement and the Bank Approval Notice. This Agreement will be effective from the date of the issuance of the Bank Approval Notice by the Bank (“**Effective Date**”).

*Bên Vay sẽ giải ngân (các) khoản tín dụng được hỗ trợ bởi Ngân Hàng để phục vụ mục đích kinh doanh như được nêu chi tiết tại Thông Báo Chấp Thuận của Ngân Hàng cho khoản vay linh hoạt từ KBank (“**Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng**”) theo đó Ngân Hàng sẽ chấp thuận và thông báo cho Bên Vay hạn mức tín dụng được phê duyệt, lãi suất, bất kỳ khoản phí liên quan nào, kỳ hạn trả nợ và thời hạn cho vay được nhắc đến trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (“**Khoản Vay**”). Bên Vay sẽ giải ngân Khoản Vay từ Ngân Hàng bằng một lần rút vốn trong đó Bên Vay sẽ xuất trình các tài liệu và bằng chứng như được nêu tại Điều 1.2 hoặc bất kỳ tài liệu nào khác theo yêu cầu của Ngân Hàng để Ngân Hàng xem xét và chấp thuận. Ngoài ra, Bên Vay cam kết sử dụng Khoản Vay cho mục đích như được quy định trong Hợp Đồng này và Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng. Hợp Đồng này sẽ có hiệu lực kể từ ngày Ngân Hàng phát hành Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (“**Ngày Hiệu Lực**”).*

1.2 Conditions precedent to drawdown/ *Các điều kiện tiên quyết để rút vốn*

The Borrower may not utilize the Loan unless the Bank has received all of the following documents in the form and substance satisfactory to the Bank:

Bên Vay không được giải ngân Khoản Vay trừ khi Ngân Hàng đã nhận được tất cả các tài liệu sau đây theo hình thức và nội dung thỏa mãn yêu cầu của Ngân Hàng:

With respect to the Borrower being an owner of the business household,



Đối với Bên Vay là chủ hộ kinh doanh,

- (1) The Borrower shall submit to the Bank the certified copies of the personal documents of the Borrower which are satisfactory to the Bank and/or the Bank's legal advisor, including but not limited to the citizen identity card or passport of the Borrower;

Bên Vay phải nộp cho Ngân Hàng bản sao có chứng thực của các giấy tờ cá nhân của Bên Vay đáp ứng yêu cầu của Ngân Hàng và/hoặc cố vấn pháp lý của Ngân Hàng, bao gồm nhưng không giới hạn ở căn cước công dân hoặc hộ chiếu của Bên Vay;

- (2) The Borrower shall submit to the Bank the certified copies of the constitutional documents of the business household to which the Borrower being the owner which are satisfactory to the Bank and/or the Bank's legal advisor, including the business household registration certificate.

Bên Vay phải nộp cho Ngân Hàng bản sao có chứng thực của các tài liệu thành lập của hộ kinh doanh mà Bên Vay là chủ hộ kinh doanh đáp ứng yêu cầu của Ngân Hàng và/hoặc cố vấn pháp lý của Ngân Hàng, bao gồm giấy chứng nhận đăng ký hộ kinh doanh.

- (3) The Borrower shall submit to the Bank the duly executed Letter of Consent and any other Finance Documents.

Bên Vay phải nộp cho Ngân Hàng Văn Bản Chấp Thuận và bất kỳ Văn Kiện Tín Dụng nào khác được ký hợp lệ.

- (4) The Borrower shall submit the supporting documents (including but not limited to, invoice, sale and purchase agreement, other agreements and/or documents as the Bank deems appropriate between the Borrower and supplier, vendor and/or any person(s) as the Bank deems relevant to supporting documents and associated with the business of the Borrower) to the Bank.

Bên Vay phải nộp các chứng từ kèm theo (bao gồm nhưng không giới hạn ở hóa đơn, hợp đồng mua bán, các hợp đồng và/hoặc các tài liệu khác mà Ngân Hàng cho là phù hợp giữa Bên Vay và bên cung ứng, bên cung cấp và/hoặc bất kỳ (các) bên nào mà Ngân Hàng cho là có liên quan đến các chứng từ kèm theo và liên quan đến hoạt động kinh doanh của Bên Vay) tới Ngân Hàng.

- (5) Any other documents required by the Bank.

Bất kỳ các tài liệu nào khác mà Ngân Hàng yêu cầu.

- 1.2.1 In case of refinancing of existing debts owed to other credit/financial institution(s) (the “**Existing Debts**”), the Borrower is responsible to submit to the Bank the loan agreement, the credit facility agreement, any security documents, other documents related to the Existing Debts as requested by the Bank, documents evidencing that the Existing Debts have not been restructured, and other documents as the Bank deems appropriate.

*Trong trường hợp vay để cơ cấu lại các khoản nợ hiện có tại (các) tổ chức tín dụng, tổ chức tài chính khác (“**Khoản Nợ Hiện Có**”), Bên Vay có nghĩa vụ nộp cho Ngân Hàng hợp đồng vay, hợp đồng hạn*



mức tín dụng, bất kỳ hợp đồng bảo đảm nào, các tài liệu khác liên quan đến Khoản Nợ Hiện Có theo yêu cầu của Ngân Hàng; các tài liệu chứng minh việc các Khoản Nợ Hiện Có chưa được tái cơ cấu thời hạn trả nợ và các tài liệu khác mà Ngân Hàng cho là phù hợp.

- 1.3 To the extent permitted by applicable law, on the disbursement date of the Loan (“**Disbursement Date**”) which shall be the date the Bank deposits the Loan amount into the Borrower’s account opened and maintained with the Bank and specified in the Bank Approval Notice (“**Disbursement Account**”), the Borrower consents, requests and authorizes the Bank to deduct fee and any expenses as specified in this Agreement from the Loan amount prior to the disbursement.

Trong phạm vi pháp luật hiện hành cho phép, vào ngày giải ngân Khoản Vay (“Ngày Giải Ngân”) là ngày Ngân Hàng chuyển số tiền của Khoản Vay vào tài khoản của Bên Vay được mở và duy trì với Ngân Hàng và được nêu trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (“Tài Khoản Giải Ngân”), Bên Vay đồng ý, đề nghị và ủy quyền cho Ngân Hàng khấu trừ phí và các chi phí từ Khoản Vay trước khi thực hiện việc giải ngân.

- 1.4 If the Bank finds that the Loan cannot be transferred into the Disbursement Account for any reason including but not limited to the Disbursement Account being frozen, the Bank shall not be obligated to transfer the Loan into the Disbursement Account and may unilaterally terminate this Agreement with immediate effect by giving a written notice to the Borrower.

Trong trường hợp Ngân Hàng nhận thấy rằng không thể chuyển Khoản Vay vào Tài Khoản Giải Ngân vì bất kỳ lý do gì, bao gồm nhưng không giới hạn trong trường hợp Tài Khoản Giải Ngân bị phong tỏa, Ngân Hàng sẽ không có nghĩa vụ phải chuyển Khoản Vay vào Tài Khoản Giải Ngân và có thể đơn phương chấm dứt Hợp Đồng này với hiệu lực ngay lập tức bằng cách gửi thông báo bằng văn bản đến Bên Vay.

- 1.5 The tenor of the Loan under this Agreement will be specified in the Bank Approval Notice. On the final date of the tenor, all outstanding debts under this Agreement, including but not limited to the principal, Accrued Interest (as defined in Clause 3.1), and any unpaid fees and all costs and other amounts payable in connection with the Loan under this Agreement shall become due and payable by the Borrower to the Bank (the “**Final Maturity Date**”).

Thời hạn của Khoản Vay theo Hợp Đồng này sẽ được quy định cụ thể tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng. Vào ngày cuối cùng của thời hạn, tất cả các khoản nợ chưa hoàn trả theo Hợp Đồng này, bao gồm nhưng không giới hạn ở khoản nợ gốc, Tiền Lãi Cộng Dồn (như được định nghĩa tại Điều 3.1), và bất kỳ khoản phí chưa trả nào và tất cả các chi phí và số tiền khác phải trả liên quan đến Khoản Vay theo Hợp Đồng này sẽ đến hạn và được Bên Vay thanh toán cho Ngân Hàng (“Ngày Đáo Hạn Cuối Cùng”).

- 1.6 This Agreement, the KBank Financial Accommodation Application Form, the Bank Approval Notice, the Notification Letter (as defined in Clause 4.1) and the Letter of Consent (as amended and supplemented from time to time) (together, the “**Loan Documents**”) shall form a contract between the Bank and the Borrower in respect of the aforementioned Loan. If there is any inconsistency between any of the Loan Documents, they shall take precedence in the following order (from highest to lowest):

Hợp Đồng này, Đơn Đăng Ký Hồ Trữ Tài Chính Của KBank, Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân



Hàng, Thư Thông Báo (như được định nghĩa tại Điều 4.1) và Văn Bản Chấp Thuận (như được sửa đổi và bổ sung tại từng thời điểm) (được gọi chung là “**Các Tài Liệu Vay Vốn**”) sẽ cấu thành một hợp đồng giữa Ngân Hàng và Bên Vay liên quan đến Khoản Vay nói trên. Trường hợp có sự bất đồng giữa bất kỳ tài liệu nào của Các Tài Liệu Vay Vốn, thứ tự ưu tiên giữa các tài liệu như sau (từ cao nhất đến thấp nhất):

- (1) the Notification Letter / *Thư Thông Báo*
- (2) the Bank Approval Notice / *Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng*;
- (3) this Agreement / *Hợp Đồng này*;
- (4) the Letter of Consent / *Văn Bản Chấp Thuận*;
- (5) the KBank Financial Accommodation Application Form (if any)/ *Đơn Đăng Ký Hỗ Trợ Tài Chính Của KBank (nếu có)*.

2. **Illegality / Bất hợp pháp**

If, at any time after the Effective Date, it is or will become unlawful in any applicable jurisdiction for the Bank to perform any of its obligations as contemplated by this Agreement or to fund or maintain, whether in whole or in part, the Loan, whether drawn or undrawn, utilized or unutilized, under this Agreement, the Bank shall promptly give a notice to the Borrower of such illegality. All outstanding debts (including but not limited to the principal, interest which shall accrue until the Final Maturity date, if applicable), any unpaid fees and all costs or any amount specified in such notice shall be immediately due and payable. The Borrower shall prepay such outstanding debts on the date notified by the Bank.

Nếu, tại bất kỳ thời điểm nào sau Ngày Hiệu Lực, việc Ngân Hàng thực hiện các nghĩa vụ được quy định tại Hợp Đồng này hoặc cấp hoặc duy trì, toàn bộ hoặc một phần, Khoản Vay, dù là đã rút vốn hoặc chưa rút vốn, đã giải ngân hoặc chưa giải ngân, theo Hợp Đồng này là trái pháp luật hoặc sẽ trái pháp luật tại bất kỳ quốc gia/vùng lãnh thổ liên quan nào, Ngân Hàng sẽ kịp thời gửi thông báo cho Bên Vay về trường hợp trái pháp luật đó. Toàn bộ các khoản nợ chưa thanh toán (bao gồm nhưng không giới hạn ở khoản nợ gốc, tiền lãi cộng dồn đến Ngày Đáo Hạn Cuối Cùng, nếu áp dụng), bất kỳ khoản phí chưa trả nào và tất cả các chi phí hoặc bất kỳ khoản tiền nào được ghi cụ thể trong thông báo đó sẽ ngay lập tức đến hạn và phải trả. Bên Vay phải trả nợ trước hạn các khoản nợ đó vào ngày do Ngân Hàng thông báo.

3. **Interest, and Fees Payment / Tiền Lãi và Thanh Toán Chi Phí**

- 3.1 The Borrower agrees to pay interest on the Loan which shall be calculated from the principal amount drawdown by the Borrower and not yet been repaid to the Bank (the “**Accrued Interest**”), as from the Disbursement Date until the date of full payment of the debts, at the rate, per annum, as stipulated in the interest and fee schedule as mentioned in the Bank Approval Notice attached to this Agreement. The Borrower shall ensure that all interest payments made by the Borrower to the Bank shall be free from any applicable withholding tax, transfer fee, or any other tax, fee, or duty.

*Bên Vay đồng ý thanh toán tiền lãi cho Khoản Vay được tính trên số tiền gốc được giải ngân cho Bên Vay và chưa hoàn trả cho Ngân Hàng (“**Tiền Lãi Cộng Dồn**”), kể từ Ngày Giải Ngân cho đến ngày*



thanh toán đầy đủ các khoản nợ, ở mức lãi suất hàng năm như được quy định tại biểu lãi và phí được nêu trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng đính kèm Hợp Đồng này. Bên Vay phải bảo đảm mọi khoản thanh toán tiền lãi của Bên Vay cho Ngân Hàng không phải chịu bất kỳ khoản thuế khấu trừ, phí chuyển tiền, hoặc bất kỳ khoản thuế, phí hoặc lệ phí áp dụng nào khác.

- 3.2 The Borrower agrees to pay commitment fee on the Loan which shall be calculated based on the Borrower's credit risk profile (the "**Commitment Fee**") by instructing and authorizing the Bank to deduct it on the Disbursement Date in full as a fixed percentage of the approved Loan. The Commitment Fee shall be mentioned in details and indicated the amount to be debited in the Bank Approval Notice attached to this Agreement.

*Bên Vay đồng ý thanh toán phí cam kết của Khoản Vay mà được sẽ được tính dựa trên hồ sơ rủi ro tín dụng của Bên Vay ("**Phí Cam Kết**") bằng cách hướng dẫn và ủy quyền cho Ngân hàng khấu trừ đầy đủ vào Ngày Giải Ngân theo tỷ lệ phần trăm cố định trên Khoản Vay được chấp thuận. Phí Cam Kết sẽ được đề cập một cách chi tiết và nêu rõ số tiền cần thu tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng đính kèm Hợp Đồng này.*

- 3.3 The Borrower agrees and authorizes the Bank to deduct proceeds from the Borrower's payment account ("**Borrower's Payment Account**") opened with the Bank in accordance with the POS Payment Service Agreement (as defined below) on a daily basis as specified in the Letter of Consent to repay for the principal, interest payable, and any other fees (if any) by the Borrower arising on a daily basis.

*Bên Vay đồng ý và ủy quyền cho Ngân Hàng khấu trừ số tiền thu được trong tài khoản thanh toán của Bên Vay ("**Tài Khoản Thanh Toán của Bên Vay**") được mở tại Ngân Hàng theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS (như được định nghĩa dưới đây) hàng ngày theo quy định tại Văn Bản Chấp Thuận để hoàn trả khoản tiền gốc, tiền lãi phải trả, và các chi phí (nếu có) của Bên Vay phát sinh hàng ngày.*

- 3.4 The interest rate specified in the Bank Approval Notice and related forms/applications/documents shall be calculated on an actual number of days elapsed basis provided that one year is equivalent to 365 (three hundred sixty-five) days.

Lãi suất được quy định cụ thể tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng và các mẫu/đơn yêu cầu/tài liệu liên quan được tính toán trên cơ sở số ngày thực tế đã trôi qua với điều kiện là một năm tương đương 365 (ba trăm sáu mươi lăm) ngày.

- 3.5 To the fullest extent permitted by applicable law, the Borrower agrees and understands that whenever there is a change in the relevant interest rate and/or fees in accordance with the financial condition of the Bank. The Bank shall have a right at its sole discretion to adjust the difference of the relevant interest rate and/or fees that has been increased and it shall be deemed that the Borrower has acknowledged of such change and agreed to permit the Bank to calculate interest and/or fees in accordance with the interest rate and/or fees so changed. In such event, the Bank shall notify in writing of such change, unless stated otherwise in the relevant documents to the extent legally permitted, to the Borrower in advance not less than 30 (thirty) days, or a period prescribed by applicable law, whichever is longer, provided however that failure by the Bank to send notification shall not give any right to the Borrower to discharge its obligations under this Agreement. For avoidance of any doubt, if the Bank does not send any notification to change the interest rate and/or



fee, the interest rate and/or fee which are currently applicable shall still be applied. For the interest rate, such interest rate shall not be higher than the maximum rate of interest charged by the Bank to its general customers.

Trong phạm vi tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, Bên Vay đồng ý và hiểu rằng có thể có sự thay đổi về lãi suất và/hoặc các khoản phí liên quan tại bất kỳ thời điểm nào theo điều kiện tài chính của Ngân Hàng. Ngân Hàng có toàn quyền điều chỉnh mức chênh lệch lãi suất và/hoặc các khoản phí liên quan đã được điều chỉnh tăng, và Bên Vay được xem là đã công nhận sự thay đổi đó và đồng ý cho phép Ngân Hàng tính lãi và/hoặc các khoản phí theo lãi suất và/hoặc phí đã điều chỉnh. Trong trường hợp đó, Ngân Hàng sẽ gửi văn bản thông báo về sự thay đổi nêu trên, trừ khi các tài liệu liên quan có quy định khác trong phạm vi pháp luật cho phép, cho Bên Vay trước ít nhất là 30 (ba mươi) ngày, hoặc thời hạn được pháp luật hiện hành quy định, tùy thuộc thời hạn nào dài hơn, tuy nhiên việc Ngân Hàng không gửi thông báo sẽ không trao bất kỳ quyền nào cho Bên Vay được giải trừ khỏi nghĩa vụ của bên đó theo Hợp Đồng này. Để tránh hiểu lầm, nếu Ngân Hàng không gửi bất kỳ thông báo thay đổi lãi suất và/hoặc phí nào, mức lãi suất và/hoặc phí đang được áp dụng sẽ được tiếp tục được sử dụng. Về lãi suất, lãi suất nêu trên không cao hơn lãi suất tối đa mà Ngân Hàng áp dụng đối với khách hàng thông thường.

4. Repayment and restructuring of repayment schedule/ Trả nợ Khoản Vay và tái cơ cấu thời hạn trả nợ

- 4.1 Notwithstanding anything stated herein, the principal amount drawn down by the Borrower under this Agreement shall be repaid by the Borrower on a daily basis by deducting a fixed percentage as specified in the Letter of Consent and/or the Bank Approval Notice attached to this Agreement which are integral parts of this Agreement and in accordance with the terms and conditions of this Agreement and/or related applications/documents without the need for any further notice from the Bank, along with the Accrued Interest owing to the Bank under this Agreement. At any time, the Borrower hereby agrees and consents that the Bank has absolute discretion to adjust a fixed percentage to be deducted on daily basis based on the Borrower's credit risk profile and the Bank shall send the notification letter to the Borrower in the event of percentage adjustment ("**Notification Letter**") at least 01 (one) day prior to the time of applying such adjusted percentage.

In any case, the Borrower shall, on the Final Maturity Date, repay all outstanding principal amount of the Loan together with all unpaid Accrued Interest, and all fees, expenses and other amounts due and payable in connection with the Loan under this Agreement which have not been paid.

*Không phụ thuộc vào bất kỳ quy định nào tại Hợp Đồng này, Bên Vay phải hoàn trả nợ gốc được giải ngân theo Hợp Đồng này hàng ngày bằng cách khấu trừ một tỷ lệ phần trăm cố định được chỉ định theo Văn Bản Chấp Thuận và/hoặc Thông Báo Chấp Thuận của Ngân Hàng đính kèm Hợp Đồng này là một phần không thể tách rời của Hợp Đồng này và theo các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng này và/hoặc các đơn yêu cầu/tài liệu liên quan mà không cần thêm bất kỳ thông báo nào của Ngân Hàng, cùng với Tiền Lãi Cộng Dồn còn nợ Ngân Hàng theo Hợp Đồng này. Tại mọi thời điểm, Bên Vay bằng Hợp Đồng này đồng ý và chấp thuận rằng Ngân Hàng có toàn quyền điều chỉnh tỷ lệ phần trăm cố định được khấu trừ hàng ngày dựa trên hồ sơ rủi ro tín dụng của Bên Vay và Ngân Hàng sẽ gửi thư thông báo cho Bên Vay trong trường hợp điều chỉnh tỷ lệ phần trăm ("**Thư Thông Báo**") ít nhất 01 (một) ngày trước thời điểm áp dụng tỷ lệ phần trăm điều chỉnh đó.*



Trong mọi trường hợp, Bên Vay, vào Ngày Đáo Hạn Cuối Cùng, phải hoàn trả toàn bộ dư nợ gốc của Khoản Vay cùng với tất cả Tiền Lãi Cộng Dồn chưa thanh toán, tất cả các chi phí, phí tổn và số tiền khác đến hạn và phải trả liên quan đến các Khoản Vay theo Hợp Đồng này mà chưa được thanh toán.

- 4.2 The Borrower hereby agrees and authorizes the Bank to deduct proceeds from the Borrower's Payment Account on a daily basis as specified in the Letter of Consent for the purpose of payment of the principal amount and the Accrued Interest by the Borrower.

Bên Vay bằng Hợp Đồng này đồng ý và ủy quyền cho Ngân Hàng khấu trừ số tiền thu được trong Tài Khoản Thanh Toán của Bên Vay trên cơ sở hàng ngày theo quy định tại Văn Bản Chấp Thuận cho mục đích hoàn trả nợ gốc và Tiền Lãi Cộng Dồn của Bên Vay.

- 4.3 The Bank shall promptly notify the Borrower in printed document and/or in an electronic form if any outstanding principal amount of any Loan is deemed to be overdue due to an Event of Default (as defined below). If there is an overdue amount under this Agreement, the Bank may restructure the schedule of principal repayments and/or Accrued Interest payments at its absolute discretion, subject to applicable laws.

Ngân Hàng sẽ kịp thời gửi thông báo dưới dạng văn bản giấy và/hoặc hình thức dữ liệu điện tử cho Bên Vay nếu bất kỳ khoản dư nợ gốc nào của Khoản Vay được xem là quá hạn thanh toán do một Sự Kiện Vi Phạm (như được định nghĩa dưới đây). Nếu tồn tại một khoản tiền quá hạn theo Hợp Đồng này, Ngân Hàng có toàn quyền tái cơ cấu thời hạn trả nợ gốc và/hoặc trả Tiền Lãi Cộng Dồn, theo quyết định tuyệt đối của Ngân Hàng, dưới sự cho phép của pháp luật hiện hành.

- 4.4 Notwithstanding the preceding paragraph, the Bank is entitled to convert to overdue debts any outstanding principal amount in case the Borrower fails to repay at the agreed time and the Bank does not approve the restructuring of the debt repayment schedule. The Bank will notify the Borrower of (i) the total overdue principal of the Loan, (ii) the time of making the conversion to overdue debt and (iii) the default interest rate applicable to the overdue principal of the Loan (if any).

Bất kể quy định tại đoạn nêu trên, Ngân Hàng có quyền chuyển nợ quá hạn đối với dư nợ gốc mà Bên Vay không trả đúng hạn theo thỏa thuận và không được Ngân Hàng chấp thuận việc cơ cấu lại thời hạn trả nợ. Ngân Hàng sẽ thông báo cho Bên Vay (i) tổng số dư nợ gốc quá hạn của Khoản Vay, (ii) thời điểm chuyển nợ quá hạn và (iii) lãi suất vi phạm áp dụng đối với tổng số dư nợ gốc quá hạn của Khoản Vay (nếu có).

5. **Representations and Warranties/ Cam Đoan và Bảo Đảm**

The Borrower, on the date of this Agreement, represents and warrants to the Bank that:

Bên Vay tại ngày của Hợp Đồng này, cam đoan và bảo đảm với Ngân Hàng rằng:

- 5.1 **Incorporation and Authority:** the business household of the Borrower is duly established and validly existing under the laws of Vietnam (if applicable) to execute the business, (ii) the Borrower is duly authorized to enter into the transactions contemplated by the Finance Documents and to incur the indebtedness and other obligations provided for in the Finance Documents, to execute and deliver the Finance Documents to which the Borrower is a party and to perform and observe the terms and



conditions hereof, and (iii) the Borrower has sufficient civil legal capacity and capacity for civil acts to enter into, and perform its obligations under this Agreement.

Thành Lập và Thẩm Quyền: (i) hộ kinh doanh của Bên Vay được thành lập và tồn tại hợp lệ theo pháp luật Việt Nam để tiến hành hoạt động kinh doanh, (ii) Bên Vay được ủy quyền để tham gia vào các giao dịch được dự tính bởi các Văn Kiện Tín Dụng và gánh chịu các khoản nợ và các nghĩa vụ khác được quy định trong các Văn Kiện Tín Dụng, để ký kết và chuyển giao các Văn Kiện Tín Dụng mà Bên Vay là một bên cũng như thực hiện và tuân thủ các điều khoản và các điều kiện tại đây và (iii) Bên Vay có đủ năng lực pháp luật dân sự và năng lực hành vi dân sự để ký kết và thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng này.

5.2 **Approvals:** It has obtained and maintained in effect all approvals required and necessary for the valid execution and delivery of the Finance Documents to which it is a party and the performance of its obligations under such Finance Documents, including but not limited to, the internal approvals.

Phê Duyệt: Bên Vay đã nhận được và duy trì hiệu lực tất cả các phê duyệt cần thiết để ký kết và chuyển giao hợp lệ các Văn Kiện Tín Dụng mà Bên Vay là một bên và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo các Văn Kiện Tín Dụng đó, bao gồm nhưng không giới hạn, các phê duyệt nội bộ.

5.3 **Agreement Binding; No Legal and Contractual Breach:** each of the Finance Documents constitutes legal, valid and binding obligations of the Borrower and enforceable in accordance with its terms, subject to the effects of bankruptcy, insolvency, reorganization and other similar laws relating to or affecting creditors' rights generally. The execution, delivery and performance of the terms of the Finance Documents by each of the Borrower: (i) shall not violate or contravene any provision of laws which is applicable to it; (ii) shall not conflict with any of its constitutional documents (if applicable); (iii) shall not conflict with or result in the breach of any provision of any agreement to which it is a party or by which it or any of its assets is bound; and (iv) shall not constitute a default or an event that constitutes a default or termination event (howsoever described) under any agreement to which it is a party or by which it or any of its assets is bound.

Ràng Buộc Hợp Đồng; Không Vi Phạm Pháp Luật Và Hợp Đồng: mỗi tài liệu trong số các Văn Kiện Tín Dụng cấu thành các nghĩa vụ hợp pháp và ràng buộc của Bên Vay và có hiệu lực thi hành theo các điều khoản của các Văn Kiện Tín Dụng, phụ thuộc vào việc phá sản, mất khả năng thanh toán, tổ chức lại và các luật tương tự khác liên quan hoặc ảnh hưởng đến quyền của chủ nợ nói chung. Việc ký kết, chuyển giao và thực hiện các điều khoản của các Văn Kiện Tín Dụng bởi mỗi bên trong số Bên Vay,: (i) sẽ không vi phạm hoặc trái với bất kỳ quy định nào của pháp luật áp dụng cho bên đó; (ii) sẽ không mâu thuẫn với bất kỳ tài liệu thành lập nào của bên đó (nếu áp dụng); (iii) sẽ không mâu thuẫn với hoặc dẫn đến việc vi phạm bất kỳ điều khoản nào của bất kỳ thỏa thuận nào mà bên đó là một bên hoặc theo đó họ hoặc bất kỳ tài sản nào của họ bị ràng buộc; và (iv) sẽ không cấu thành một sự vi phạm hoặc một sự kiện cấu thành một sự vi phạm hoặc sự kiện chấm dứt (dù được mô tả như thế nào) theo bất kỳ thỏa thuận nào bên đó là một bên hoặc theo thỏa thuận đó bên đó hoặc bất kỳ tài sản nào của bên đó bị ràng buộc.

5.4 **No Event of Default:** It is not in default under any agreement or obligation applicable to it or its assets or revenues. No Event of Default or no potential Event of Default has occurred or will occur.



Không có Sự Kiện Vi Phạm: Bên Vay không vi phạm theo bất kỳ thỏa thuận hoặc nghĩa vụ nào áp dụng cho Bên Vay hoặc tài sản hoặc doanh thu của Bên Vay. Không có Sự Kiện Vi Phạm hoặc không có Sự Kiện Vi Phạm tiềm năng nào đã xảy ra hoặc sẽ xảy ra.

- 5.5 **Compliance with Law; No Burdensome Restriction:** It is in full compliance with all regulation of laws, including regulations and orders of any competent authority, including without limitation, tax laws.

Tuân Thủ Pháp Luật, Không Có Hạn Chế Nặng Nề: Bên Vay hoàn toàn tuân thủ tất cả các quy định của pháp luật, bao gồm các quy định và lệnh của bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào, bao gồm nhưng không giới hạn, luật thuế.

- 5.6 **Litigation:** No litigation, arbitration or administrative proceeding or claim before any court, tribunal, arbitral body, government agency or administrative body has been started or threatened against or affecting the Borrower.

Tranh tụng: Không có vụ việc tranh tụng, trọng tài hoặc thủ tục hành chính hoặc khiếu nại tại bất kỳ tòa án, trọng tài, cơ quan trọng tài, cơ quan chính phủ hoặc cơ quan hành chính nào được bắt đầu hoặc đe dọa chống lại hoặc ảnh hưởng đến Bên Vay.

- 5.7 **Tax Liabilities:** It has filed or caused to be filed all tax returns which are required to be filed and has paid all taxes shown to be due and payable on said returns or on any assessments made against it or any of its property, and all other taxes, fees or other charges imposed on it or any of its property by any competent authority.

Nợ Thuế: Bên Vay đã nộp hoặc yêu cầu nộp tất cả các tờ khai thuế bắt buộc phải nộp và đã thanh toán tất cả các khoản thuế được chứng minh là đến hạn và phải nộp đối với các tờ khai nói trên hoặc đối với bất kỳ đánh giá nào được thực hiện đối với Bên Vay hoặc bất kỳ tài sản nào của Bên Vay, và tất cả các loại thuế, phí hoặc lệ phí khác áp dụng cho bên đó hoặc bất kỳ tài sản nào của Bên Vay bởi bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào.

- 5.8 **Receivership/Winding Up:** No actual filing, claim or order has been made for any bankruptcy, and/or reorganization, and/or dissolution, and/or liquidation, and/or reformation, and/or debt restructuring and/or winding up of the Borrower, and/or any legal process to take over the assets of the Borrower in any jurisdiction.

Quản Lý Tài Sản/Giải Thể: Không có hồ sơ, khiếu nại hoặc lệnh nào được đưa ra đối với bất kỳ vụ phá sản, và/hoặc tổ chức lại, và/hoặc giải thể, và/hoặc thanh lý, và/hoặc cải tổ, và/hoặc cơ cấu lại nợ và/hoặc giải thể nào của Bên Vay, và/hoặc bất kỳ quy trình pháp lý nào để tiếp quản tài sản của Bên Vay tại bất kỳ vùng lãnh thổ nào.

- 5.9 **Information Provision:** The Borrower represents and warrants that it has provided the Bank with full information and documents relating to the Loan, including but not limited to the information and documents on legal status of the Borrower), the plan to use the Loan proceeds, supporting documents used for consideration of the Loan and its disbursement, financial status, conditions on compliance with the applicable laws, and any other documents required by the Bank. The Borrower represents that all information and documents provided to the Bank are sufficient and it has not omitted any information without which the Bank shall not have the proper background to enter into this Agreement



and other related documents to provide financial accommodation to the Borrower under this Agreement. The Borrower further represents and warrants that all information given by the Borrower is true and accurate in all aspects and no information was or is misleading by omission or otherwise as at the date such information is given.

***Cung cấp thông tin:** Bên Vay cam đoan và đảm bảo rằng Bên Vay đã cung cấp cho Ngân Hàng đầy đủ thông tin, tài liệu liên quan đến Khoản Vay, bao gồm nhưng không giới hạn thông tin về điều kiện pháp lý của Bên Vay, phương án sử dụng vốn, các chứng từ kèm theo được sử dụng để xem xét Khoản Vay và các khoản giải ngân của Khoản Vay, khả năng tài chính, điều kiện về tuân thủ pháp luật và các tài liệu khác do Ngân Hàng yêu cầu. Bên Vay cam kết rằng toàn bộ thông tin, tài liệu đã cung cấp là đầy đủ và không bỏ sót bất kỳ thông tin nào mà nếu không có thì Ngân Hàng không có cơ sở thích hợp để ký kết Hợp Đồng này và các tài liệu liên quan để cung cấp khoản hỗ trợ tài chính cho Bên Vay theo Hợp Đồng này. Bên Vay cam đoan và đảm bảo thêm rằng tất cả các thông tin mà Bên Vay cung cấp là trung thực và chính xác về mọi khía cạnh và không có thông tin nào đã hoặc hiện gây hiểu nhầm, do bỏ sót hoặc nguyên nhân khác tại ngày mà thông tin đó được cung cấp.*

- 5.10 The Existing Debts have not been restructured.

Khoản Nợ Hiện Có chưa thực hiện cơ cấu lại thời hạn trả nợ.

- 5.11 The POS Payment Service Agreement between the Borrower and the Bank (detailed mentioned in the Bank Approval Notice) (the “**POS Payment Service Agreement**”) has been duly executed by the Borrower and remains valid. The Borrower has obtained and maintained in effect all approvals required and necessary for the valid execution and delivery of the POS Payment Service Agreement and the performance of its obligations under such POS Payment Service Agreement, including but not limited to, the internal approvals. The POS Payment Service Agreement constitutes legal, valid and binding obligations of the Borrower and enforceable in accordance with its terms.

*Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS giữa Bên Vay và Ngân Hàng (được đề cập chi tiết trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng) (“**Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS**”) được Bên Vay ký kết hợp lệ và duy trì hiệu lực. Bên Vay đã nhận được và duy trì hiệu lực tất cả các phê duyệt cần thiết để ký kết và chuyển giao hợp Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS và thực hiện các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS, bao gồm nhưng không giới hạn, các phê duyệt nội bộ. Hợp Đồng Thương Nhân KBank cấu thành các nghĩa vụ hợp pháp và ràng buộc của Bên Vay và có hiệu lực thi hành theo các điều khoản của Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS.*

- 5.12 Each of the above representations and warranties will be correct and complied with in all respects from the Effective Date until the date that the Borrower’s debts and/or obligations under the Finance Documents are irrevocably repaid and discharged in full.

Mỗi cam đoan và bảo đảm trên đây sẽ chính xác và được tuân thủ trong mọi khía cạnh kể từ Ngày Hiệu Lực đến ngày mà các khoản nợ và/hoặc nghĩa vụ của Bên Vay theo các Văn Kiện Tín Dụng được hoàn trả không hủy ngang và thanh toán đầy đủ.

6. Undertakings of the Borrower/ Cam kết của Bên Vay



Throughout the period while the Borrower has outstanding debts and/or obligations under this Agreement to the Bank, the Borrower shall comply with the terms and/or conditions stipulated hereunder:

Trong suốt khoảng thời gian Bên Vay có các khoản dư nợ và/hoặc nghĩa vụ đối với Ngân Hàng theo Hợp Đồng này, Bên Vay sẽ tuân thủ các điều khoản và/hoặc điều kiện được quy định tại Hợp Đồng này:

6.1 The Borrower shall comply with all terms and conditions of all agreements to which it is a party.

Bên Vay sẽ tuân thủ mọi điều khoản và điều kiện của tất cả các hợp đồng mà Bên Vay là một bên.

6.2 The Borrower shall comply in all respects with all applicable laws to which it may be subject.

Bên Vay sẽ tuân thủ về mọi khía cạnh tất cả các quy định của pháp luật hiện hành mà Bên Vay phải tuân thủ.

6.3 The Borrower shall comply with the relevant laws and regulations in connection with money laundering, anti-corruption, and financing of terrorism.

Bên Vay sẽ tuân thủ pháp luật và các quy định liên quan về hoạt động rửa tiền, phòng chống tham nhũng và tài trợ cho khủng bố.

6.4 The Borrower shall not use the Loan so obtained hereunder for any purpose other than that stipulated in this Agreement. Nevertheless, the Bank shall have no obligation and responsibility to check or investigate the use of the Loan so obtained under this Agreement.

Bên Vay sẽ không sử dụng Khoản Vay được cấp theo Hợp Đồng này cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích được quy định tại Hợp Đồng này. Tuy nhiên, Ngân Hàng không có nghĩa vụ và trách nhiệm kiểm tra hoặc thẩm tra việc sử dụng Khoản Vay được cấp theo Hợp Đồng này.

6.5 The Borrower shall coordinate with the Bank to provide relevant data in order for the Bank to assess and make Loan approvals, and check and supervise capital utilization and debts repayment.

Bên Vay sẽ hợp tác với Ngân Hàng trong việc cung cấp dữ liệu liên quan để Ngân Hàng đánh giá và thực hiện chấp thuận Khoản Vay đồng thời kiểm tra, giám sát việc rút vốn và trả nợ.

6.6 Immediately upon becoming aware of any dispute, litigation, arbitration or administrative proceeding, which is current, threatened or pending against the Borrower, the Borrower shall notify the Bank in writing immediately.

Ngay khi biết được về bất kỳ tranh chấp, thủ tục tranh tụng, trọng tài hoặc thủ tục tố tụng hành chính nào đang diễn ra, có nguy cơ xảy ra hoặc đang chờ giải quyết đối với Bên Vay, Bên Vay sẽ gửi văn bản thông báo cho Ngân Hàng ngay lập tức.

6.7 The Borrower undertakes to not do any acts or things that cause the services provided to the Borrower by the Bank under the POS Payment Service Agreement to be terminated or canceled.



Bên Vay cam kết không thực hiện bất kỳ hành động hoặc hành vi nào khiến cho các dịch vụ được cung cấp cho Bên Vay bởi Ngân Hàng theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS bị chấm dứt hoặc hủy bỏ.

- 6.8 The Borrower undertakes to comply with any and all of the terms and conditions listed in any other documents relating to this Agreement.

Bên Vay cam kết tuân thủ bất kỳ và tất cả các điều khoản và điều kiện được liệt kê trong bất kỳ tài liệu nào khác liên quan đến Hợp Đồng này.

- 6.9 The Borrower undertakes that the Borrower shall not have a case in which in 15 (fifteen) consecutive calendar days the Borrower does not incur any amount credited to the Borrower's Payment Account for the purpose of daily deduction to repay principal and the Accrued Interest of the Loan in accordance with this Agreement.

Bên Vay cam kết rằng Bên Vay sẽ không để xảy ra trường hợp trong 15 (mười lăm) ngày liên tục mà Bên Vay không làm phát sinh bất kỳ khoản tiền được ghi có nào vào Tài Khoản Thanh Toán của Bên Vay cho mục đích khấu trừ hàng ngày để hoàn trả gốc và Tiền Lãi Cộng Dồn của Khoản Vay theo quy định tại Hợp Đồng này.

- 6.10 The Borrower undertakes that at any time, total revenue from sale transactions received by the Borrower through the Borrower's Payment Account under the POS Payment Service Agreement (including all the deducted amount under this Agreement) for the purpose of daily deduction to repay principal and the Accrued Interest of the Loan shall not less than 50% (fifty percent) of the targeted repayment ("**Targeted Repayment**") under this Agreement. The Targeted Repayment is defined as Number of days from Disbursement Date multiply the Expected daily repayment amount, which are defined as below:

*Bên Vay cam kết rằng tại mọi thời điểm, tổng doanh thu của các giao dịch mua bán hàng hóa mà Bên Vay nhận được qua Tài Khoản Thanh Toán của Bên Vay theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh toán POS (bao gồm cả các khoản đã khấu trừ theo Hợp Đồng này) cho mục đích khấu trừ hàng ngày để hoàn trả gốc và Tiền Lãi Cộng Dồn của Khoản Vay sẽ không nhỏ hơn 50% (năm mươi phần trăm) khoản hoàn trả mục tiêu ("**Khoản Hoàn Trả Mục Tiêu**") theo Hợp Đồng này. Khoản Hoàn Trả Mục Tiêu được xác định bằng Số ngày kể từ Ngày Giải Ngân nhân với Số tiền trả nợ dự kiến hàng ngày, trong đó định nghĩa được xác định như sau:*

- a) **Number of days from Disbursement Date** means the actual number of days have passed since (but excluding) the Disbursement Date until the date the Bank performs the calculation of the Targeted Repayment;

Số Ngày kể từ Ngày Giải Ngân nghĩa là số ngày thực tế đã trôi qua kể từ (nhưng không bao gồm) Ngày Giải Ngân cho đến ngày Ngân Hàng thực hiện tính toán Khoản Hoàn Trả Mục Tiêu;

- b) **Expected daily repayment amount** means the total repayment amount, which includes any principal amount and/or interest, and/or fee and/or expenses and/or any amount, divided by the Expected Payment Period as chosen by the Borrower as specified in the Bank Approval Notice.

Số tiền trả nợ dự kiến hàng ngày có nghĩa là tổng số tiền trả nợ bao gồm tiền gốc và/hoặc tiền



lãi, và/hoặc phí và/hoặc chi phí và/hoặc bất kỳ khoản tiền nào, chia cho Thời Hạn Trả Nợ Dự Kiến do Bên Vay lựa chọn như được quy định tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng.

7. Event of Default/ Sự Kiện Vi Phạm

If any of the following events occur, the Borrower agrees that such event constitutes an event of default (“**Event of Default**”), and the Bank may at any time send a notice to declare that all the debts together with Accrued Interest, and all other amounts accrued or outstanding hereunder shall become immediately due and payable and/or the Bank shall forthwith have right, at its sole discretion, to withhold the Loan amount, to cancel and/or terminate the financial accommodation and/or enforce the security provided under this Agreement (if any), irrespective of whether there is a remaining unutilized portion of the Loan or not:

*Nếu bất kỳ sự kiện nào sau đây xảy ra, Bên Vay đồng ý rằng sự kiện đó sẽ cấu thành một sự kiện vi phạm (“**Sự Kiện Vi Phạm**”), và vào bất kỳ thời điểm nào, Ngân Hàng có thể gửi thông báo tuyên bố rằng tất cả các khoản nợ cùng với Tiền Lãi Cộng Dồn, và tất cả các khoản tiền khác phát sinh hoặc chưa thanh toán theo Hợp Đồng này sẽ ngay lập tức đến hạn và phải trả và/hoặc Ngân Hàng ngay lập tức có quyền, bằng toàn quyền tự quyết định của mình, thu hồi Khoản Vay, hủy bỏ và/hoặc chấm dứt việc cấp khoản hỗ trợ tài chính và/hoặc xử lý biện pháp bảo đảm được cấp theo Hợp Đồng này (nếu có), bất kể có còn phần nào của Khoản Tín Dụng chưa được giải ngân hay không:*

- 7.1 The Borrower fails to pay on any due date any amount payable pursuant to this Agreement, any of the Finance Documents or any other agreements entered into by and between the Borrower and the Bank.

Bên Vay không thanh toán vào ngày đến hạn bất kỳ khoản tiền nào phải trả theo Hợp Đồng này, bất kỳ Văn Kiện Tín Dụng hoặc bất kỳ thỏa thuận nào khác được ký kết bởi và giữa Bên Vay và Ngân Hàng.

- 7.2 The Borrower fails to pay on the due date any amount payable pursuant to any agreement or is in default of any obligation to any of its creditor(s).

Bên Vay không thanh toán vào ngày đến hạn bất kỳ khoản tiền nào phải trả theo bất kỳ hợp đồng nào hoặc vi phạm bất kỳ nghĩa vụ cho bất kỳ chủ nợ nào của mình.

- 7.3 The Borrower fails to comply with any term and condition of this Agreement, including the event that, any representation or warranty given by the Borrower under this Agreement is untrue or proved to be untrue or inaccurate, or may be misleading in any material respect.

Bên Vay không tuân thủ bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của Hợp Đồng này, bao gồm cả trường hợp bất kỳ cam đoan hoặc bảo đảm nào được Bên Vay đưa ra theo Hợp Đồng này là không đúng hoặc được chứng minh là không đúng hoặc không chính xác, hoặc có thể gây hiểu nhầm về bất kỳ phương diện quan trọng nào.

- 7.4 The Borrower fails to comply with any term and condition of the POS Payment Service Agreement.

Bên vay không tuân thủ bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS.



- 7.5 Services provided to the Borrower by the Bank under the POS Payment Service Agreement are terminated or canceled due to any reason, including but not limited to the Borrower's failure to comply with any term and condition of the POS Payment Service Agreement.

Các dịch vụ được cung cấp cho Bên Vay bởi Ngân Hàng theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS bị chấm dứt hoặc hủy bỏ dưới bất kỳ nguyên nhân nào, bao gồm nhưng không giới hạn việc Bên Vay không tuân thủ bất kỳ điều khoản và điều kiện theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS.

- 7.6 The Borrower ceases or threatens to cease to carry on its business or any substantial part thereof, or disposes all or any material part of its business or assets, except in the ordinary course of its business.

Bên Vay ngừng hoặc có nguy cơ ngừng tiến hành hoạt động kinh doanh hoặc bất kỳ phần quan trọng nào trong hoạt động kinh doanh của mình, hoặc xử lý tất cả hoặc bất kỳ phần quan trọng nào trong hoạt động kinh doanh hoặc tài sản của mình, ngoại trừ trong quá trình kinh doanh thông thường.

- 7.7 The Borrower enters into any arrangement with its creditors, or is under receivership, or becomes an insolvent or bankrupt, or is subject to attachment or seizure of property, or makes an assignment for the benefit of its creditors; or a lawsuit is brought against the Borrower or any order is sought against it for the bankruptcy, reorganization, rehabilitation, dissolution, liquidation, reformation, debt restructuring, winding-up or other proceeding.

Bên Vay tham gia vào bất kỳ dàn xếp nào với các chủ nợ của mình, hoặc thuộc trường hợp bị quản lý tài sản, hoặc lâm vào tình trạng mất khả năng thanh toán hoặc phá sản, hoặc bị tịch thu hoặc tịch biên tài sản, hoặc thực hiện việc chuyển nhượng vì lợi ích của các chủ nợ; hoặc đã có vụ kiện được tiến hành chống lại Bên Vay hoặc bất kỳ lệnh nào được đề nghị ban hành để yêu cầu Bên Vay phá sản, tổ chức lại, phục hồi, giải thể, thanh lý, cải cách, cơ cấu lại nợ, đóng cửa hoặc thủ tục khác.

- 7.8 Any situation occurs which in the opinion of the Bank gives reasonable ground to believe that an adverse change in the business, assets, liabilities or condition (financial or otherwise) of the Borrower has occurred, including, without limitation, bankruptcy, reorganization, rehabilitation, dissolution, liquidation or winding-up of, or change of the business type or shareholding structure in respect of the major shareholder(s) or director(s) or managing person(s) of the Borrower.

Bất kỳ tình huống nào xảy ra mà theo ý kiến của Ngân Hàng là tạo cơ sở hợp lý để tin rằng đã xảy ra thay đổi bất lợi đối với hoạt động kinh doanh, tài sản, nợ hoặc điều kiện (tài chính hoặc điều kiện khác) của Bên Vay, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, phá sản, tổ chức lại, phục hồi, giải thể, thanh lý hoặc đóng cửa, hoặc thay đổi loại hình hoạt động kinh doanh hoặc cơ cấu sở hữu liên quan đến (các) cổ đông lớn hoặc (các) thành viên hội đồng quản trị hoặc (những) người điều hành của Bên Vay.

- 7.9 Any representation or statement made or deemed to be made by the Borrower in the Finance Documents or any other document delivered by or on behalf of the Borrower under or in connection with any Finance Documents are or proves to have been incorrect or misleading in any material respect when made or deemed to be made.

Bất kỳ cam kết hoặc tuyên bố nào do Bên Vay đưa ra hoặc được cho là do Bên Vay đưa ra trong Văn Kiện Tín Dụng hoặc bất kỳ tài liệu nào khác được cung cấp bởi hoặc thay mặt cho Bên Vay theo hoặc



liên quan đến bất kỳ Văn Kiện Tín Dụng nào là hoặc được chứng minh là không chính xác hoặc gây hiểu lầm trong bất kỳ khía cạnh nào khi đưa ra hoặc được cho là đưa ra.

- 7.10 The authority or ability of the Borrower to conduct its business is limited or wholly or substantially curtailed by any seizure, expropriation, nationalization, intervention, restriction or other action by or on behalf of any governmental, regulatory or other authority or other person in relation to the Borrower or any of its assets.

Thẩm quyền hoặc khả năng của Bên Vay để tiến hành hoạt động kinh doanh của mình bị hạn chế hoặc bị hạn chế toàn bộ hoặc đáng kể do bất kỳ hành vi tịch thu, sung công, quốc hữu hóa, can thiệp, hạn chế hoặc hành động khác bởi hoặc thay mặt cho bất kỳ cơ quan chính phủ, cơ quan quản lý hoặc cơ quan nào khác hoặc người khác có liên quan tới Bên Vay hoặc bất kỳ tài sản nào của Bên Vay.

8. Right to Set off / Quyền Đối Trừ

- 8.1 In case that the debts of the Borrower under this Agreement which includes any principal amount and/or interest and/or the Commitment Fee, and/or fee and/or expenses and/or any amount is due and the Borrower fails to pay such any principal amount and/or interest and/or fee and/or expenses and/or any amount incurred hereof within the time designated by the Bank and/or upon the occurrence of an Event of Default and/or as the Bank deems appropriate, the Borrower agrees, consents and authorizes the Bank to debit the proceeds from the Borrower's current account and/or any other types of accounts maintaining with the Bank, and/or any money and/or all amount to which the Borrower shall be received and/or the Borrower has the right to receive but in the possession of the Bank and/or under the authorization for instruction of the Bank, whether the Bank has obtained such proceeds and/or such possession and/or such authorization for instruction in whatsoever method, in order to totally repay for the outstanding debt and/or responsibilities of the Borrower hereunder without any notice to the Borrower, but the Bank will send to the Borrower the evidence thereof. This Clause shall also include any and/or all amount which the Borrower is the co-owner, but the Bank shall have the right only to the part belonging to the Borrower.

Trong trường hợp các khoản nợ của Bên Vay theo Hợp Đồng này bao gồm tiền gốc và/hoặc tiền lãi và/hoặc Phí Cam Kết, và/hoặc phí và/hoặc chi phí và/hoặc bất kỳ khoản tiền nào đến hạn và Bên Vay không thanh toán bất kỳ khoản tiền gốc và/hoặc tiền lãi và/hoặc phí và/hoặc chi phí và/hoặc bất kỳ khoản tiền nào phát sinh theo Hợp Đồng này trong thời hạn được Ngân Hàng chỉ định và/hoặc khi xảy ra Sự Kiện Vi Phạm và/hoặc được Ngân Hàng cho là phù hợp, Bên Vay đồng ý, chấp thuận và ủy quyền cho Ngân Hàng ghi nợ số tiền từ tài khoản vãng lai và/hoặc bất kỳ loại tài khoản nào khác của Bên Vay duy trì tại Ngân Hàng và/hoặc bất kỳ số tiền và/hoặc tất cả các khoản tiền sẽ được Bên Vay nhận và/hoặc Bên Vay có quyền nhận nhưng được Ngân Hàng nắm giữ và/hoặc thuộc phạm vi ủy quyền chỉ thị của Ngân Hàng, dù Ngân Hàng đã nhận được số tiền đó và/hoặc nắm giữ và/hoặc nhận được ủy quyền chỉ thị đó hay chưa bằng bất kỳ cách thức nào, để hoàn trả hoàn toàn nợ và/hoặc nghĩa vụ chưa thanh toán của Bên Vay theo Hợp Đồng này mà không cần bất kỳ thông báo nào cho Bên Vay, nhưng Ngân Hàng sẽ gửi cho Bên Vay bằng chứng về việc hoàn trả đó. Điều khoản này cũng bao gồm bất kỳ và/hoặc tất cả các khoản tiền mà Bên Vay là đồng chủ sở hữu, tuy nhiên Ngân Hàng chỉ có quyền đối với phần thuộc về Bên Vay.

9. Allocation of Payments/ Phân Bỏ Các Khoản Thanh Toán



- 9.1 The Borrower agrees and consents that the Bank may apply each repayment amount received by the Bank from time to time under this Agreement to repay any type of debts which the Borrower has had the outstanding with the Bank, either wholly or partially or in any order of priority of debts as the Bank deems appropriate and/or permitted by the applicable laws, and hereby permits the Bank to adjust the account and/or repayment statement at the Bank's sole discretion.

Bên Vay đồng ý và chấp thuận rằng Ngân Hàng có thể sử dụng từng khoản tiền hoàn trả nhận được bởi Ngân Hàng vào từng thời điểm theo Hợp Đồng này để hoàn trả bất kỳ loại nợ nào mà Bên Vay chưa thanh toán cho Ngân Hàng, dù là toàn bộ hay một phần hoặc theo bất kỳ thứ tự ưu tiên nào của các khoản nợ mà Ngân Hàng cho là phù hợp và/hoặc được cho phép với pháp luật hiện hành, và theo đây cho phép Ngân Hàng điều chỉnh tài khoản và/hoặc sao kê hoàn trả bằng toàn quyền tự quyết định của Ngân Hàng.

- 9.2 Notwithstanding the provision in Clause 9.1 above, if there is any amount being overdue under this Agreement, all payments made by the Borrower shall be applied in the following order of priority:

Bất kể quy định tại Điều 9.1 trên đây, nếu có bất kỳ khoản tiền nào quá hạn theo Hợp Đồng này, thì tất cả các khoản thanh toán được Bên Vay thực hiện sẽ được sử dụng theo thứ tự ưu tiên như sau:

- (i) overdue principal;

nợ gốc quá hạn thanh toán;

- (ii) interest on the overdue principal;

tiền lãi trên nợ gốc quá hạn thanh toán;

- (iii) principal (on due);

nợ gốc đến hạn;

- (iv) Accrued Interest (on due principal);

Tiền Lãi Cộng Dồn (trên nợ gốc đến hạn);

- (v) default interest on overdue Accrued Interest; and

tiền lãi chậm thanh toán tính trên Tiền Lãi Cộng Dồn không thanh toán đúng hạn; và

- (vi) payment of any other expenses/fees (if any).

thanh toán bất kỳ chi phí/khoản phí nào khác (nếu có).

Notwithstanding the aforementioned paragraph and to the extent permitted by the applicable laws from time to time, the Borrower agrees that such amount received as repayment/payment of debts can be allocated by the Bank in different orders, so far as such different order of allocation has no adverse effect on the Borrower or in the event that the Bank is obliged to comply with the applicable law.



Bất kể quy định ở đoạn nêu trên và trong phạm vi được pháp luật hiện hành cho phép tùy từng thời điểm, Bên Đề Nghị Cấp Tín Dụng đồng ý rằng số tiền Ngân Hàng nhận được để trả nợ/thanh toán các khoản nợ có thể được Ngân Hàng phân bổ theo các thứ tự khác nhau, trong phạm vi thứ tự phân bổ khác nhau đó không gây ảnh hưởng bất lợi đến Bên Vay hoặc trong trường hợp Ngân Hàng có nghĩa vụ phải tuân thủ pháp luật hiện hành.

10. Expense/ Chi Phí

The Borrower shall solely bear all taxes, stamp duties affixed on this Agreement and/or various documentation (if any), fees and expenses such as service fee and expense for notarization and registration of right and juristic act, service fee and expense for survey and valuation of security, cost of preparation of transaction documents, attorney's fee, expense in the demand or seek for address and properties and lawsuit and/or litigation and/or execution for enforcement of debts hereunder, including any contingent costs and fees.

Bên Vay tự mình chịu tất cả các loại thuế, lệ phí chứng từ gắn liền với Hợp Đồng này và/hoặc các tài liệu khác (nếu có), phí và chi phí như phí dịch vụ và chi phí công chứng và đăng ký quyền và hành vi tư pháp, phí dịch vụ và chi phí giám định và định giá tài sản bảo đảm, chi phí chuẩn bị các tài liệu giao dịch, phí của luật sư, chi phí trong việc thực hiện yêu cầu hoặc tìm kiếm địa chỉ và tài sản và khởi kiện và/hoặc tranh tụng và/hoặc thi hành việc xử lý nợ theo Hợp Đồng này, bao gồm bất kỳ chi phí và phí tổn dự phòng nào.

The Borrower shall pay all costs and expenses incurred by the Bank (if any) in connection with this Agreement and/or any other documentation (including, but not limited to, all costs and expenses incurred by the Bank in connection with the enforcement of, or the preservation of any rights under this Agreement and/or any other documentation) to the Bank upon demand by the Bank.

Bên Vay phải thanh toán tất cả các chi phí và phí tổn mà Ngân Hàng phải gánh chịu (nếu có) liên quan đến Hợp Đồng này và/hoặc bất kỳ tài liệu nào khác (bao gồm, nhưng không giới hạn ở, tất cả các chi phí và phí tổn mà Ngân Hàng phải gánh chịu liên quan đến việc xử lý, hoặc bảo toàn bất kỳ quyền nào theo Hợp Đồng này và/hoặc bất kỳ tài liệu nào khác) cho Ngân Hàng ngay sau khi Ngân Hàng yêu cầu.

11. Assignment/ Chuyển Nhượng

The Borrower hereby irrevocably and unconditionally approves that the Bank may assign all or any of its rights and/or interests and/or obligations hereunder to any person and/or financial institution as the Bank may think appropriate without the consent of the Borrower. However, the Borrower shall not assign all or any of its rights and/or, interests and/or obligations hereunder to any person.

Bên Vay tại đây chấp thuận vô điều kiện và không hủy ngang rằng Ngân Hàng có thể chuyển nhượng tất cả hoặc bất kỳ quyền và/hoặc lợi ích và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Hợp Đồng này cho bất kỳ chủ thể và/hoặc tổ chức tài chính nào mà Ngân Hàng cho là phù hợp mà không cần có chấp thuận của Bên Vay. Tuy nhiên, Bên Vay không được chuyển nhượng tất cả hoặc bất kỳ quyền và/hoặc, lợi ích và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Hợp Đồng này cho bất kỳ chủ thể nào.

12. Authorization and Consent/ Ủy Quyền và Chấp Thuận



The Borrower agrees and consents to the Bank for processing the Borrower's data, including personal data (both basic personal data and sensitive personal data) and non-personal data such as financial information, provided to and/or collected by the Bank (as the case may be) for the purpose of entering this Agreement and for providing necessary service and perform any act under this Agreement to the extent permitted by the applicable laws, and for the purpose of (i) providing necessary services, (ii) fulfilling the request of the Borrower before providing the services, (iii) assigning to third parties to support the services of the Bank, including but not limited to information technology, communications, debt collection, (iv) assignment of right and/or obligation, (v) complaint management, (vi) complying with applicable laws and regulations and/or (vii) risk management. In addition, the Borrower further agrees and consents to the Bank, to the extent not prohibited by the applicable laws, to disclose and transfer its personal data and/or information mentioned above locally or abroad to (i) KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED and affiliates/subsidiaries of KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED, (ii) outsourcing service providers, (iii) the Bank's agents, (iv) business partners, (v) sub-contractors, (vi) co-branding alliances, (vii) prospective right/obligation assignees, (viii) right/obligation assignees and/or (ix) cloud computing service providers. The Borrower also agrees and consents to the aforementioned third parties who receives information from the Bank for processing such personal data and/or information for the same purposes. The Borrower has the rights and obligations under the law and the Bank's Privacy Policy regarding the Borrower's personal information collected and/or processed by the Bank, including but not limited to the right to be informed, right to give consent, right to access, right to withdraw consent, right to delete, right to restrict processing, right to obtain personal data, right to object to processing, right to complain, right to claim damage, and right to self-protection. For more information and rights, please see the Bank's Privacy Policy on the Bank's website:

[https://www.kasikornbank.com.vn/SiteCollectionDocuments/EN/assets/uploads/KBank%20Privacy%20Policy%20\(EN\).pdf](https://www.kasikornbank.com.vn/SiteCollectionDocuments/EN/assets/uploads/KBank%20Privacy%20Policy%20(EN).pdf)

Bên Vay đồng ý và chấp thuận việc Ngân Hàng xử lý dữ liệu của Bên Vay, bao gồm dữ liệu cá nhân (cả dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm) và dữ liệu phi cá nhân như thông tin tài chính, được cung cấp cho và/hoặc thu thập bởi Ngân Hàng (tùy từng trường hợp), để phục vụ cho mục đích ký kết Hợp Đồng này và cung cấp dịch vụ cần thiết và thực hiện bất kỳ hành động nào theo Hợp Đồng này trong phạm vi pháp luật hiện hành cho phép, và cho các mục đích (i) cung cấp các dịch vụ cần thiết, (ii) thực hiện yêu cầu của Bên Vay trước khi cung cấp dịch vụ, (iii) chuyển giao cho các bên thứ ba để hỗ trợ các dịch vụ của Ngân Hàng, bao gồm nhưng không giới hạn ở công nghệ thông tin, truyền thông và thu hồi nợ, (iv) chuyển giao quyền và/hoặc nghĩa vụ, (v) quản lý khiếu nại, (vi) tuân thủ quy định pháp luật hiện hành, và/hoặc (vii) quản lý rủi ro. Bên cạnh đó, Bên Vay đồng ý và chấp thuận thêm việc Ngân Hàng, trong phạm vi pháp luật áp dụng không cấm, tiết lộ và chuyển giao dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin được đề cập bên trên của mình trong nước hay ra nước ngoài tới (i) NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK và các công ty liên kết/công ty con của NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK, (ii) các nhà cung cấp dịch vụ thuê ngoài, (iii) đại lý của Ngân Hàng, (iv) đối tác kinh doanh, (v) các nhà thầu phụ, (vi) các bên liên kết đồng thương hiệu, (vii) các bên nhận chuyển nhượng quyền/ngĩa vụ tiềm năng, (viii) các bên nhận chuyển nhượng quyền/ngĩa vụ và/hoặc (ix) các bên cung cấp dịch vụ điện toán đám mây. Bên Vay đồng thời đồng ý và chấp thuận việc các bên thứ ba được đề cập nêu trên, mà nhận được thông tin từ Ngân Hàng, để thực hiện xử lý dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin này cho các mục đích tương tự. Bên Vay có các quyền và nghĩa vụ theo quy định pháp luật và Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Cá Nhân của Ngân Hàng liên quan đến dữ liệu cá nhân của Bên Vay được Ngân Hàng thu thập và/hoặc xử lý, bao gồm



nhưng không giới hạn ở quyền được thông báo, quyền đưa ra chấp thuận, quyền truy cập, quyền hủy bỏ chấp thuận, quyền xóa bỏ, quyền hạn chế xử lý, quyền có được dữ liệu cá nhân, quyền phân phối xử lý, quyền khiếu nại, quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại và quyền tự bảo vệ. Để có thêm thông tin và các quyền, vui lòng tham khảo Chính Sách Về Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng trên website của Ngân Hàng:

[https://www.kasikornbank.com.vn/SiteCollectionDocuments/VN/assets/uploads/KBank%20Privacy%20Policy%20\(VN\).pdf](https://www.kasikornbank.com.vn/SiteCollectionDocuments/VN/assets/uploads/KBank%20Privacy%20Policy%20(VN).pdf)

Furthermore, for the purpose of this Clause, “processing” means one or multiple activities that impact on personal data, including collection, recording, analysis, confirmation, storage, rectification, disclosure, combination, access, tracing, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction or other relevant activities.

Ngoài ra, với mục đích của Điều này, “xử lý” dữ liệu cá nhân có nghĩa là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hoạt động khác có liên quan.

The Borrower, by entering this Agreement, hereby acknowledges and agrees that the Borrower voluntarily consents to the processing of his/her personal data pursuant to, and for the specific purposes specified in this Clause being fully informed and aware of (i) the data to be processed, (ii) the purposes of such processing, (iii) the persons authorized to process such data, (iv) processing methods, (v) potential unexpected consequences and/or damages, (vi) the start time and the end time of personal data processing and (vii) the Borrower’s rights and obligations under applicable laws in relation to his/her own personal data. The Borrower hereby confirms that the Borrower has been informed of that some or all of the personal data to be processed are sensitive personal data under applicable laws. To amend detailed data and information, the Borrower must notify the Bank in advance following the procedures provided by the Bank.

Bằng cách ký kết Hợp Đồng này, Bên Vay qua đây chấp nhận và đồng ý rằng Bên Vay tự nguyện đồng ý với việc xử lý dữ liệu cá nhân của Bên Vay tuân theo và phục vụ các mục đích được quy định cụ thể tại Điều này khi đã biết rõ (i) loại dữ liệu cá nhân được xử lý, (ii) mục đích xử lý dữ liệu cá nhân, (iii) tổ chức, cá nhân được xử lý dữ liệu cá nhân, (iv) cách thức xử lý, (v) hậu quả, thiệt hại không mong muốn có thể xảy ra, (vi) thời gian bắt đầu và thời gian kết thúc xử lý dữ liệu và (vii) các quyền và nghĩa vụ của Bên Vay theo quy định của pháp luật hiện hành đối với dữ liệu cá nhân của Bên Vay. Bên Vay qua đây xác nhận rằng Bên Vay đã được thông báo rằng một số hoặc toàn bộ dữ liệu cá nhân được xử lý là dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định của pháp luật hiện hành. Để sửa đổi dữ liệu và thông tin chi tiết, Bên Vay phải thông báo trước cho Ngân Hàng theo các thủ tục do Ngân Hàng quy định.

In case the Borrower disclosed information of other person to the Bank for any activities related to the aforementioned purposes, the Borrower hereby certifies that the Borrower has obtained the consent from such person or has relied on other legal basis in giving information of such other person to the Bank and that the Borrower had informed such person on the details of processing of information in accordance with the Bank’s Privacy Policy mentioned above.



Trong trường hợp Bên Vay tiết lộ dữ liệu của người khác cho Ngân Hàng cho bất kỳ hành động nào liên quan đến các mục đích đã đề cập trên đây, Bên Vay tại điều khoản này xác nhận rằng Bên Vay đã có được chấp thuận từ người đó hoặc có căn cứ pháp lý khác để tiết lộ thông tin của người đó cho Ngân Hàng và Bên Vay đã thông báo cho người đó về chi tiết của việc xử lý thông tin theo Chính Sách Về Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng đã đề cập ở trên.

13. Payment Conditions and Prepayment/ Điều Kiện Thanh Toán và Trả Nợ Trước Hạn

13.1 The Borrower agrees that all payments to be made by the Borrower hereunder shall be made to the Bank in immediate availability of funds and freely transferred before 11.00 p.m. on the relevant due date; any payment made after 11.00 p.m. shall be deemed to be made by the Borrower on the following day. Any reference to “**Business Day**” in this Agreement means a day, other than Saturday, Sunday or any public holiday in Vietnam, which the Bank is open for the transaction of business nature required by this Agreement. Any payment hereunder shall be made in the same currency of the relevant Loan specified herein.

Bên Vay đồng ý rằng tất cả các khoản thanh toán được Bên Vay thực hiện theo theo Hợp Đồng này sẽ được thực hiện cho Ngân Hàng bằng nguồn tiền có thể sử dụng ngay và được tự do chuyển khoản trước 11 giờ tối vào ngày đến hạn có liên quan; bất kỳ khoản thanh toán nào thực hiện sau 11 giờ tối sẽ được coi như là được Bên Vay thực hiện vào ngày tiếp theo. Bất kỳ dẫn chiếu nào đến “Ngày Làm Việc” trong Hợp Đồng này có nghĩa là một ngày, không phải Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày nghỉ lễ tại Việt Nam, mà Ngân Hàng mở cửa cho các giao dịch có tính chất như quy định tại Hợp Đồng này. Bất kỳ khoản thanh toán nào theo Hợp Đồng này phải được thực hiện bằng cùng loại tiền tệ của Khoản Vay liên quan được quy định trong Hợp Đồng này.

Unless otherwise specified herein, if a repayment date or interest payment date under this Agreement falls on a non-Business Day, it shall be deemed to fall on the following Business Day of such repayment date or interest payment date (as the case may be).

Trừ khi có quy định khác trong Hợp Đồng này, nếu một ngày trả nợ hoặc ngày thanh toán tiền lãi theo Hợp Đồng này rơi vào một ngày không phải là Ngày Làm Việc, thì ngày đó được coi như rơi vào Ngày Làm Việc tiếp theo của ngày trả nợ hoặc ngày thanh toán tiền lãi đó (tùy từng trường hợp).

13.2 All payments to be made by the Borrower to the Bank under the Finance Documents shall be made free and clear of and without any tax deduction or withholding. If any deduction or withholding is required by law, then the Borrower shall pay that additional amount to the extent necessary to ensure that, after making such deduction or withholding, the net amount received by the Bank (free from any liability in respect of any such deduction or withholding) will equal the full amount the Bank would have received had no deduction or withholding been required to be made.

Mọi khoản thanh toán do Bên Vay thực hiện đối với Ngân Hàng theo các Văn Kiện Tín Dụng sẽ được thực hiện mà không áp dụng bất kỳ khoản thuế khấu trừ hay giữ lại nào. Trong trường hợp việc khấu trừ hoặc giữ lại thuế là bắt buộc theo quy định của pháp luật, Bên Vay phải trả một khoản tăng lên trong phạm vi cần thiết để đảm bảo rằng, sau khi thực hiện việc khấu trừ hoặc giữ lại thuế, Ngân Hàng nhận được số tiền (không áp dụng khoản khấu trừ hoặc giữ lại thuế) bằng với số tiền mà lẽ ra Ngân Hàng sẽ nhận được nếu khoản khấu trừ hay giữ lại đó không bắt buộc phải thực hiện.

13.3 **Prepayment/ Trả Nợ Trước Hạn**



The Borrower may prepay any debt in whole or in part at any given time before the Final Maturity Date as outlined in Bank Approval Notice of this Agreement.

Bên Vay có thể hoàn trả trước thời hạn toàn bộ hoặc một phần bất kỳ khoản nợ nào tại bất kỳ thời điểm nào trước Ngày Đáo Hạn Cuối Cùng như được quy định tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng của Hợp Đồng này.

13.4 Prepayment conditions/ Điều Kiện Trả Nợ Trước Hạn

Any prepayment must be subject to the prepayment fee (if any) in accordance with the Bank Approval Notice of this Agreement.

Bất kỳ khoản hoàn trả trước thời hạn nào phải chịu phí trả nợ trước hạn (nếu có) theo quy định tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng của Hợp Đồng này.

14. Compensation for damage/ Bồi Thường Thiệt Hại

The Borrower shall fully compensate the Bank from and against any fee, cost, charge, expense, loss, damage or liability (as to the amount of which the certificate of the Bank shall, in the absence of manifest error, be conclusive) which the Bank may incur as a consequence of the occurrence of any Event of Default, or otherwise in connection with this Agreement and any related documents. Without prejudice to its generality, the foregoing compensation shall extend to any interest, fees, costs, charges, expenses or other sums whatsoever paid or payable by the Bank in consequence or on account of any funds borrowed and/or utilized by the Borrower, and to any loss (including loss of profit), premium, penalty, fee, cost, charge or expense which may be incurred to provide, maintain or fund the Loan (or any part thereof) or any other amount due or to become due under this Agreement and any related documents.

Bên Vay phải bồi thường đầy đủ cho Ngân Hàng từ và đối với bất kỳ khoản phí, chi phí, lệ phí, phí tổn, tổn thất, thiệt hại hoặc trách nhiệm nào (liên quan đến số tiền bồi thường đó, chứng nhận của Ngân Hàng sẽ có tính chất quyết định, nếu không có lỗi rõ ràng) mà Ngân Hàng có thể phải gánh chịu như là hậu quả của việc xảy ra bất kỳ Sự Kiện Vi Phạm nào, hoặc theo cách khác liên quan đến Hợp Đồng này và bất kỳ tài liệu liên quan nào. Không phương hại đến tính tổng quát của quy định này, khoản bồi thường nêu trên sẽ áp dụng đối với bất kỳ khoản tiền lãi, phí, chi phí, lệ phí, phí tổn hoặc các khoản tiền khác được thanh toán hoặc phải trả bởi Ngân Hàng xuất phát từ hoặc vì lý do bất kỳ khoản vốn nào được vay và/hoặc sử dụng bởi Bên Vay, và đối với bất kỳ tổn thất (bao gồm cả tổn thất lợi nhuận), khoản chênh lệch, tiền phạt, phí, chi phí, lệ phí hoặc phí tổn có thể phát sinh để cấp, duy trì hoặc cấp vốn cho Khoản Vay (hoặc bất kỳ phần nào của Khoản Vay) hoặc bất kỳ khoản tiền nào khác đến hạn hoặc sẽ đến hạn theo Hợp Đồng này và bất kỳ tài liệu liên quan nào.

15. Notice/ Thông Báo

- 15.1 All letters, communications, correspondences and notices of the Bank (the “**Notice**”) which are sent to the address of the Borrower as specified above, whether sent by hand, or registered or non-registered mail or sent to the e-mail address as given to the Bank by the Borrower, short message service (SMS), or via K PLUS and/or K PLUS BIZ application, or called to Legal/Authorized representative of the Borrower, or any channel as the Bank see fits, shall be deemed to have been duly delivered to the Borrower irrespective of whether they are received by any person or not and even if



they are undeliverable because the address and/or the e-mail address have been changed or demolished without a written notice thereof to the Bank or because the address cannot be located. In such cases, it shall be deemed that such Notice has been duly delivered to and acknowledged by the Borrower. The Borrower shall immediately notify the Bank in writing any change of its address or e-mail address and send to the address of the Bank as specified below.

*Mọi thư từ, trao đổi và thông báo của Ngân Hàng (“**Thông Báo**”) được gửi tới địa chỉ của Bên Vay như được nêu ở trên, dù gửi tay, hoặc bằng thư bảo đảm hoặc không bảo đảm hoặc gửi tới địa chỉ thư điện tử được Bên Vay cung cấp cho Ngân Hàng, dịch vụ tin nhắn ngắn (SMS), hoặc qua ứng dụng K PLUS và/hoặc K PLUS BIZ hoặc cuộc gọi tới người đại diện hợp pháp/ủy quyền của Bên Vay, hoặc bất kỳ kênh nào mà Ngân Hàng thấy phù hợp sẽ được xem như đã được giao hợp lệ tới Bên Vay bất kể Thông Báo đó đã được nhận bởi bất kỳ người nào hay chưa và kể cả khi Thông Báo đó không được giao vì địa chỉ và/hoặc địa chỉ thư điện tử đã được thay đổi hoặc hủy bỏ mà không có thông báo về việc đó tới Ngân Hàng hoặc vì địa chỉ đó là không thể xác định. Trong trường hợp đó, Thông Báo đó xem như đã được giao hợp lệ tới và được xác nhận là đã được nhận bởi Bên Vay. Bên Vay phải ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản về bất kỳ thay đổi nào đối với địa chỉ hoặc địa chỉ thư điện tử của mình và gửi đến địa chỉ của Ngân Hàng như dưới đây.*

KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch

NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh

Address to send notice: KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch

Địa chỉ gửi thông báo: NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh

Sun Wah Tower, No. 115 Nguyen Hue, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tòa nhà Sun Wah Tower, 115 Nguyễn Huệ, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Attention division: Branch credit operation (Digital lending)

Bộ phận nhận: Bộ phận nghiệp vụ tín dụng (Cho vay kỹ thuật số)

Email: KBankLoanSupport_Vietnam@kasikornbank.com

Thư điện tử: KBankLoanSupport_Vietnam@kasikornbank.com

- 15.2 Any Notice, including any documents of the Borrower in connection with or required under this Agreement shall be sent to the Bank’s address as specified above, or via electronic means acceptable to the Bank, including emails, to the designated address notified by the Bank to the Borrower from time to time. Any communication or document made or delivered by the Borrower to the Bank under or in connection with this Agreement will only be effective:

Mọi Thông Báo, bao gồm cả các tài liệu của Bên Vay gửi Ngân Hàng liên quan đến hoặc được yêu cầu bởi Hợp Đồng này sẽ được gửi theo địa chỉ của Ngân Hàng như quy định được nêu ở trên, hoặc



thông qua các phương tiện điện tử được Ngân Hàng chấp nhận, bao gồm thư điện tử, được gửi tới địa chỉ được chỉ định và được thông báo bởi Ngân Hàng cho Bên Vay trong từng thời kỳ. Bất kỳ trao đổi hoặc tài liệu nào được Bên Vay được chuyển giao cho Ngân Hàng theo hoặc có liên quan đến Hợp Đồng này chỉ có hiệu lực:

- (i) if by way of letter, when it has been left at the relevant address of the Bank; or

nếu được chuyển giao bằng thư, khi thư đó được gửi đến địa chỉ của Ngân Hàng; hoặc

- (ii) if by way of electronic means such as emails or faxes, when actually received in readable form which will be followed by a hard copy of the Notice and/or document to be delivered to the Bank within 5 (five) Business Days.

nếu được chuyển giao bằng phương tiện điện tử như fax hay thư điện tử (email), khi thông báo hoặc tài liệu đó được nhận trên thực tế ở định dạng có thể đọc được và tiếp theo là bản cứng (hard copy) của Thông Báo và/hoặc tài liệu được gửi đến Ngân Hàng trong thời hạn 5 (năm) Ngày Làm Việc.

16. No Waiver/ Không Từ Bỏ Quyền

No delay or failure on the part of the Bank in exercising any right, power or privilege under this Agreement or according to applicable law and no course of dealing between the Borrower and the Bank shall operate as a waiver by the Bank. Any single or partial exercise by the Bank of any right or remedy under this Agreement shall not preclude any other or further exercise of such right or remedy by the Bank or the exercise of any other right or remedy of the Bank. The rights and remedies provided in this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

Việc Ngân Hàng chậm trễ hoặc không thực hiện bất kỳ quyền, quyền hạn hoặc đặc quyền nào theo Hợp Đồng này hoặc theo pháp luật hiện hành và thông lệ giao dịch giữa Bên Vay và Ngân Hàng sẽ không được xem là việc Ngân Hàng từ bỏ quyền. Việc Ngân Hàng thực hiện một lần hoặc một phần bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào theo Hợp Đồng này không ngăn cản các lần thực hiện khác hoặc tiếp tục thực hiện quyền hoặc biện pháp khắc phục đó bởi Ngân Hàng hoặc việc thực hiện bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác của Ngân Hàng. Các quyền và biện pháp khắc phục được quy định trong Hợp Đồng này là tích dồn và không loại trừ bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác được pháp luật quy định.

17. Language/ Ngôn Ngữ

This Agreement is made in bilingual of Vietnamese and English languages. The languages shall be equally and legally valid. In the event of inconsistency between the Vietnamese language and the English language of this Agreement, the Vietnamese language shall prevail.

Hợp Đồng này được lập song ngữ bằng tiếng Việt và tiếng Anh. Hai ngôn ngữ có hiệu lực pháp lý ngang nhau. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa phần tiếng Việt và phần tiếng Anh của Hợp Đồng này, thì phần tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

18. Governing Law and Dispute Settlement/ Luật Điều Chỉnh và Giải Quyết Tranh Chấp



This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. All disputes arising out of or in relation to this Agreement shall be submitted to the non-exclusive jurisdiction of competent Court in Ho Chi Minh City, Vietnam.

Hợp Đồng này được điều chỉnh bởi và giải thích phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng này sẽ được nộp trên cơ sở thẩm quyền tài phán không riêng biệt cho Tòa án có thẩm quyền tại Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

19. **Enforceability and Admissibility of Electronic Signatures/ Thi Hành Và Thừa Nhận Chữ Ký Điện Tử**

The Loan Documents are made and executed in the form of electronic message in accordance with the laws of Vietnam under K PLUS or K PLUS BIZ Application or other applicable Bank's application/channel.

Các Tài Liệu Vay Vốn được lập và giao kết dưới hình thức thông điệp dữ liệu phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam thông qua việc sử dụng Ứng Dụng K PLUS hoặc K PLUS BIZ hoặc ứng dụng/kênh áp dụng khác của Ngân Hàng.

This Agreement and any addendums, amendments and supplements thereof are entered into by using electronic signatures of the Borrower and the Bank. The electronic signature is established in the form of words, letters, numerals, symbols, sounds or other forms by electronic means (“**E-signature**”). The Borrower agrees that the E-signature of the Borrower may establish in the form of digital signature, password (PIN), One Time Password (OTP) or Short Messaging Service (SMS) which allows the Bank to confirm the Borrower's login to K PLUS application and/or K PLUS BIZ application and/or other applicable Bank's applications/channels. This Agreement shall be deemed as executed as of the moment that the Bank sends the Bank Approval Notice to the Borrower via its email, and/or other instruments used by the Borrower to log in to K PLUS application and/or K PLUS BIZ application and/or other applicable Bank's applications/channels.

The Loan Documents executed by the Borrower and the Bank using the E-signature shall be treated equivalent to an original signed by wet-ink signatures, fully binding and with full legal force and effect and the Bank can use such Loan Documents executed using E-signature as evidence in proving that the Borrower has entered into the loan transaction and in the legal proceedings in all aspects.

*Hợp Đồng này cùng bất kỳ các phụ lục, sửa đổi và bổ sung được giao kết bằng chữ ký điện tử bởi Bên Vay và Ngân Hàng. Chữ ký điện tử được tạo lập dưới dạng từ ngữ, chữ, số, ký hiệu, âm thanh hoặc các hình thức khác bằng phương tiện điện tử (“**Chữ Ký Điện Tử**”). Bên Vay đồng ý rằng Chữ Ký Điện Tử của Bên Vay có thể dưới hình thức chữ ký số, mật khẩu (PIN), Mật Khẩu Một Lần (OTP) hoặc Dịch Vụ Tin Nhắn Ngắn (SMS) mà cho phép Ngân Hàng xác nhận việc Bên Vay đăng nhập vào Ứng Dụng K PLUS và/hoặc Ứng Dụng K PLUS BIZ và/hoặc ứng dụng/kênh áp dụng khác của Ngân Hàng. Hợp Đồng này được coi là giao kết kể từ thời điểm Ngân Hàng gửi Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng cho Bên Vay thông qua email và/hoặc các phương tiện khác được Bên Vay sử dụng để đăng nhập vào Ứng Dụng K PLUS và/hoặc Ứng Dụng K PLUS BIZ và/hoặc ứng dụng/kênh áp dụng khác của Ngân Hàng.*

Các Tài Liệu Vay Vốn được Bên Vay và Ngân Hàng giao kết sử dụng Chữ Ký Điện Tử sẽ được xem tương tự như văn bản gốc được ký bằng các chữ ký trực tiếp, hoàn toàn ràng buộc với đầy đủ hiệu



lực pháp lý. Ngân Hàng có thể sử dụng Các Tài Liệu Vay Vốn được ký kết bằng cách sử dụng Chữ Ký Điện Tử làm bằng chứng chứng minh rằng Bên Vay đã tham gia giao dịch vay cũng như trong thủ tục tổ tụng trên mọi khía cạnh.

[This page is intentionally left blank]

[Phần còn lại của trang này được cố ý để trống]



IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the Bank, having thoroughly read and understood the contents of this Agreement, has therefore signed and affixed its seal (if any). This Agreement shall be effective from the Effective Date.

ĐỂ LÀM BẰNG, Bên Vay và Ngân Hàng, sau khi đã đọc kỹ và hiểu nội dung của Hợp Đồng này, đã ký và đóng dấu (nếu có). Hợp Đồng này có hiệu lực kể từ Ngày Hiệu Lực.

For and on behalf of

Thay mặt và đại diện cho

NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh
KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch



Chatuporn Boozaya-Angool

Signed/ *Đã ký* _____ the Bank/ *Ngân Hàng*

For and on behalf of

the Borrower

Thay mặt và đại diện cho

Bên Vay



HÓA ĐƠN/ĐƠN TỰ KÊ KHAI

INVOICE/SELF-DECLARATION FORM

Tôi, bên đề nghị cấp tín dụng, đang nộp hồ sơ đề nghị cấp khoản vay tại NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK - CHI NHÁNH TP. HỒ CHÍ MINH (“Ngân Hàng”). Tại đây, tôi xin cam kết rằng mình đã thực hiện việc thanh toán trước phục vụ cho mục đích kinh doanh của tôi trước khi nộp hồ sơ vay với Ngân Hàng.

I, a credit applicant, am currently applying for a loan with the KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH (“Bank”). I hereby certify that I have already made advanced payment for my business purpose before my loan application with the Bank.

STT/ No.	Mục đích kinh doanh Business purposes	Số tiền / Amount (VNĐ)	Ngày thanh toán / Payment date	Bên nhận thanh toán / Payee
1.	[Loan_Objective]	[Loan_Usage_Amount]	[Payment_Date]	[Payee_Name]
	Tổng / Total	[Loan_Usage_Amount]		

Tôi nhất trí và xác nhận rằng mình có thể được yêu cầu phải tải và/hoặc cung cấp các tài liệu cần thiết để phục vụ cho đơn đề nghị cấp khoản vay của mình. Ngoài ra, Ngân Hàng có quyền yêu cầu tôi cung cấp bản chính các tài liệu hay cung cấp các tài liệu bổ sung mà Ngân Hàng xét thấy cần thiết.

I agree and acknowledge that I may be required to upload and/or provide necessary documents to support my application. Besides, the Bank has the right to request for the original documents from me or request additional documents as it considers necessary.

Đơn này được coi là một phần không tách rời của Đơn Đề Nghị Cấp Tín Dụng và được lập song ngữ tiếng Việt và tiếng Anh. Trong trường hợp có bất đồng giữa hai ngôn ngữ thì ngôn ngữ tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

This form shall be considered as an integral part of the Application for Loan and made in bilingual Vietnamese and English. In case there is an inconsistency between the two languages, the Vietnamese version shall prevail.

Ngoài ra, tôi xin cam kết những thông tin đã cung cấp là chính xác, đầy đủ và cập nhật mới nhất. Tôi xin chịu trách nhiệm trước pháp luật và Ngân hàng về những thông tin đã cung cấp.

In addition, I hereby commit that the given information is accurate, complete and up to date. I shall be responsible before law and the Bank for the provided information.

Chữ ký của Bên Vay / <Customer e-signature>



VĂN BẢN CHẤP THUẬN

LETTER OF CONSENT

(Việc khấu trừ/chuyển khoản để thanh toán bất kỳ nghĩa vụ/chi phí nào của Bên Vay cho Ngân Hàng)

(For deduction/transfer to pay any obligations/expenses of the Borrower to the Bank)

Ngày/Date: [Agreement_Signining_Date]

Kính gửi: **NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

To: **KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH**

Tôi, [Full_Name],

có Căn cước công dân/Hộ chiếu số [ID_Number],

cấp ngày [ID_Issued_Date],

và có địa chỉ thường trú tại [Permanent_Address], Việt Nam

là chủ hộ kinh doanh của hộ kinh doanh [Business_Name], được thành lập và đăng ký theo quy định của pháp luật Việt Nam, có Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Hộ Kinh Doanh số [Business_Number],

có địa điểm kinh doanh tại [Business_Address], Việt Nam

*(sau đây được gọi là “**Bên Vay**”),*

I, [Full_Name],

having National ID/Passport No. **[ID_Number]**,

dated **[ID_Issued_Date]**,

and having the permanent resident address at **[Permanent_Address]**, Vietnam

being the owner of the business household **[Business_Name]**, established and registered in accordance with the laws and regulations of Vietnam, having Business Household Registration Certificate No. **[Business_Number]**,

having a registered business location at **[Business_Address]**, Vietnam

(hereinafter called the “**Borrower**”),

theo đây ký Văn Bản Chấp Thuận này vì lợi ích của **NGÂN HÀNG ĐẠI CHỨNG TNHH KASIKORNBANK - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH** (sau đây gọi là “**Ngân Hàng**”) làm bằng chứng về mục đích được nêu dưới đây:

hereby execute this Letter of Consent in favor of **KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH** (hereinafter called the “**Bank**”) as evidence of the purpose stated herein below:

XÉT RẰNG,



- (1) Bên Vay đã ký kết Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS (và/hoặc các đơn đăng ký khác, mẫu đơn với dự định nộp đơn và sử dụng hoạt động thu hộ do Ngân hàng cung cấp) (sau đây gọi chung là “**Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS**”); và
- (2) Bên Vay đã có được hỗ trợ tài chính dưới hình thức cho vay có kỳ hạn theo Hợp Đồng Vay (Khoản vay linh hoạt từ KBank) ngày [**Agreement_Signing_Date**] (sau đây gọi là “**Hợp Đồng Vay**”).

WHEREAS,

- (1) the Borrower has entered into the POS Payment Service Agreement (and/or other application, form which intends to apply and use acquiring business provided the Bank) (hereinafter collectively called the “**POS Payment Service Agreement**”); and
- (2) the Borrower has obtained financial accommodation in a form of term loan under the Loan Agreement (KBank Cash Advance) dated [**Agreement_Signing_Date**] (hereinafter called the “**Loan Agreement**”).

Theo đó, Bên Vay đồng ý rằng Ngân Hàng có quyền khấu trừ số tiền thu được từ tài khoản thanh toán của Bên Vay với nội dung cụ thể như sau.

Therefore, the Borrower hereby consents that the Bank has a right to deduct proceeds from the Borrower’s payment account as following detail.

1. Theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS, Bên Vay sẽ nhận được số tiền hàng ngày từ (các) giao dịch mua bán hàng hóa sau khi trừ đi tỷ lệ chiết khấu của thương nhân (MDR), cùng các khoản phí và chi phí liên quan (“**Số Dư**”), mà sẽ được Ngân Hàng chuyển vào tài khoản (như được nêu tại Điều 3) được mở tại Ngân Hàng (sau đây gọi là “**Tài Khoản**”).

Referring to the POS Payment Service Agreement, the Borrower shall receive daily amount from sale transaction(s) after deducting the merchant discount rate (MDR), and relevant fees and expenses (the “**Balance**”), which shall be transferred into the account (as shown in Clause 3) opened with the Bank (hereinafter called the “**Account**”) by the Bank.

2. Bên Vay theo đây đồng ý và ủy quyền vô điều kiện, không hủy ngang cho Ngân Hàng để Ngân Hàng có quyền khấu trừ số tiền thu được từ Tài Khoản với tỷ lệ

[**Withhold_Rate**] %

từ Số Dư trên cơ sở hàng ngày nhằm mục đích:

The Borrower hereby consents and unconditionally and irrevocably authorizes the Bank so that the Bank has a right to deduct proceeds from the Account at the rate of

[**Withhold_Rate**] %

on daily basis from the Balance for the purpose of:

- Hoàn trả khoản vay, bao gồm nhưng không giới hạn ở gốc, lãi và các chi phí và/hoặc các nghĩa vụ khác theo Hợp Đồng Vay đối với Ngân Hàng, dù đang tồn tại vào thời điểm này và/hoặc sẽ tồn tại trong tương lai.

Repayment for loan, including but not limited to principal, interest and expenses and/or other obligations under the Loan Agreement to the Bank, whether existing at this time and/or will be existing in the future.



- Thanh toán các khoản phí liên quan đến hoạt động cho vay, bao gồm nhưng không giới hạn ở phí cam kết rút vốn, phí trả nợ trước hạn và các khoản phí khác được quy định trong các văn bản pháp luật liên quan.

Payment for fees relating to lending activities, including but not limited to commitment fee, prepayment fee and other fees regulated in relevant legal documents.

- Thanh toán tất cả các loại phí bảo hiểm, bao gồm nhưng không giới hạn ở các loại phí cho mỗi lần gia hạn bảo hiểm (nếu có), dù được ký kết đứng tên Bên Vay.

Payment for all types of insurance premium, including but not limited to premium for each insurance renewal (if any), whether executed in the name of the Borrower.

- Thanh toán phí luật sư, phí cho hành động pháp lý, thủ tục và xử lý tài sản bảo đảm liên quan đến việc trả nợ, bao gồm bất kỳ chi phí phát sinh nào.

Payment for attorney's fee, legal action, procedures and enforcement fee in relation with payment of debt including any incurred expenses.

- Thanh toán tiền bồi thường thiệt hại theo Hợp Đồng Vay và/hoặc Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS và/hoặc các hợp đồng vay, hợp đồng cấp hạn mức tín dụng khác giữa Ngân Hàng và Bên Vay.

Payment for compensation for damage in accordance with the Loan Agreement and/or POS Payment Service Agreement and/or other loan agreements, credit facility agreements between the Bank and the Borrower.

3. Thông tin của Tài Khoản / Detail of the Account:

Số Tài khoản/ Account No.	Loại tài khoản/ Type of Account	Loại tiền tệ/ Currency
[Account_Number]	Tài khoản vãng lai Current Account	(đồng) (Vietnamese Dong)

Trong trường hợp Bên Vay đã đóng Tài Khoản và mở (các) tài khoản mới và/hoặc Bên Vay chỉ định bất kỳ (các) tài khoản nào khác cho mục đích của Văn Bản Chấp Thuận này theo Hợp Đồng Dịch Vụ Thanh Toán POS, thì Bên Vay sẽ ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng vào từng thời điểm về (các) tài khoản của Bên Vay. Chấp thuận được Bên Vay đưa ra theo Văn Bản Chấp Thuận này sẽ có hiệu lực tương đương với cả (các) tài khoản đó của Bên Vay.

In the event that the Borrower has closed the Account and opened the new account(s) and/or the Borrower designates any other account(s) for the purpose of this Letter of Consent subject to the POS Payment Service Agreement, the Borrower shall immediately notify the Bank from time to time the account(s) of the Borrower. The consent given by the Borrower under this Letter of Consent shall still have the same effect to such account(s) of the Borrower.

4. Bên Vay đồng ý và chấp nhận rằng nếu không còn khoản tiền nào hoặc khoản tiền còn lại trong Tài Khoản không đủ để khấu trừ và/hoặc chuyển khoản để thanh toán bất kỳ khoản nợ và/hoặc số tiền chưa thanh toán nào theo Văn Bản Chấp Thuận này, dù là toàn bộ hay một phần, thì Bên Vay chấp thuận việc Ngân Hàng thực hiện bất kỳ hành động và công việc nào mà Ngân Hàng cho là phù hợp, trong phạm vi được pháp luật hiện hành cho phép.



The Borrower agrees and accepts that if there is no amount or the remaining amount in the Account is not sufficient to be deducted and/or transferred in order for payment of any debt and/or outstanding amount under this Letter of Consent, whether in whole or in part, the Borrower consents the Bank to perform whatsoever acts and things as the Bank may think fit, to the extent permitted by the applicable laws.

Văn Bản Chấp Thuận này là không hủy ngang, có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến ngày mà toàn bộ nghĩa vụ của Bên Vay đối với NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH theo Hợp Đồng Vay đã được thanh toán đầy đủ và vô điều kiện, và là một phần không thể tách rời của Hợp Đồng Vay.

This Letter of Consent which is irrevocable is effective on the date of execution until the date on which all liabilities of the Borrower toward KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - HO CHI MINH CITY BRANCH in accordance with the Loan Agreement have been fully and unconditionally discharged, and is an integral part of the Loan Agreement.

Văn Bản Chấp Thuận này được lập bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh. Nếu có bất kỳ sự mâu thuẫn nào giữa phần tiếng Việt và tiếng Anh, phần Tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

This Letter of Consent is made in Vietnamese and English. If there is any conflict between the Vietnamese version and English version, the Vietnamese version shall prevail.

Bên Vay đồng ý và công nhận rằng Văn Bản Chấp Thuận này tạo lập dưới dạng thông điệp dữ liệu có đầy đủ giá trị pháp lý và giá trị chứng cứ như văn bản giấy.

The Borrower agrees and confirms that this Letter of Consent created in the form of electronic data has full legal value and evidentiary value as a paper document.

ĐỂ LÀM BẰNG, Bên Vay đã ký và đóng dấu (nếu có) vào ngày tháng năm được ghi ở trên.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower has signed and affixed its seal (if any) on the date, month and year specified above.

Thay mặt và đại diện cho / For and on behalf of

Bên Vay / the Borrower